



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 14.08.2001
KOM(2001) 468 endelig

2001/0184 (ACC)

Forslag til

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

om, hvilken holdning Fællesskabet skal indtage i det Associeringsråd, der blev oprettet ved den Europaaf tale, som blev undertegnet i Bruxelles den 16. december 1991 mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, vedrørende den afgørelse, der ophæver og træder i stedet for afgørelse nr. 2/96 truffet af Associeringsrådet den 6. november 1996 om vedtagelse af gennemførelsesbestemmelser til konkurrencebestemmelserne i artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalen og til artikel 8, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i samme aftales protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Artikel 62, stk. 3, i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, der blev undertegnet i Bruxelles den 16. december 1991, fastsætter, at gennemførelsesbestemmelserne til nævnte artikels stk. 1 og 2 (konkurrenceregler for virksomheder) vedtages af Associeringsrådet. Disse bestemmelser blev vedtaget af Associeringsrådet den 6. november 1996 som afgørelse nr. 2/96 om vedtagelse af gennemførelsesbestemmelser til konkurrencebestemmelserne i artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalen og til artikel 8, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i samme aftales protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten¹. Konkurrencereglerne er et af de grundlæggende elementer i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og Ungarn, og deres håndhævelse er en absolut betingelse for, at handelsforbindelserne mellem de to parter kan udvikle sig gnidningsløst.

I sin dom nr. 30 af 25. juni 1998 erklærede den ungarske forfatningsdomstol, at stk. 1 og 2 i artikel 1 og artikel 6 i bilaget til den ungarske regerings dekret nr. 230 af 26. december 1996, som gennemførte Associeringsrådets afgørelse nr. 2/96 af 6. november 1996 i den ungarske lovgivning, var forfatningsstridige. Det er dermed blevet nødvendigt at udarbejde supplerende kriterier for anvendelsen af de relevante regler i EF- og EKSF-traktaten, således at de kan indarbejdes i den ungarske lovgivning, uden at den ungarske forfatning overtrædes, og således at der tages hensyn til de betænkeligheder, der kom til udtryk i den ungarske forfatningsdomstols ovenfor nævnte dom. Dette er en praktisk og acceptabel løsning i den periode, der fører op til Ungarns optagelse i EU, og den vil give Ungarn mulighed for at forberede og gennemføre den revision af landets forfatning, der højst sandsynligt vil være påkrævet, for at landet kan optages i EU.

I forbindelse med fastlæggelsen af disse kriterier er der flere hensyn at tage, alt efter hvilken procedure kriterierne anvendes eller påberåbes indenfor, idet der dels kan være tale om procedurer, der ligger inden for Kommissionens kompetence, og dels procedurer, der henhører under det ungarske kontor for økonomisk konkurrence og de ungarske domstole, og kriterierne skal defineres under hensyntagen hertil.

Yderligere præcision af kriterierne kræver, at de eksisterende gennemførelsesbestemmelser ophæves og erstattes med nye, hvilket er formålet med dette forslag. Som bekræftelse på, at yderligere præcisering af kriterierne ikke begrænser Ungarns forpligtelser i henhold til Europaaftalen, vedføjes følgende fælles erklæring til Associeringsrådets forhandlingsprotokol i forbindelse med afgørelsens vedtagelse:

Ved i artikel 1 at anvende formuleringen "Uden at det berører parternes forpligtelser i henhold til Europaaftalen", anerkender parterne, at Associeringsrådets afgørelse på ingen måde begrænser anvendelsesområdet for Europaaftalens artikel 62, stk. 2.

¹ EFT L 295 af 20.11.1996, s. 29.

Ifølge artikel 2, stk. 1, i Rådets og Kommissionens afgørelse af 13. december 1993 om indgåelsen af Europaaftalen fastlægges den holdning, Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber. Artikel 83, 308 og 300, stk. 2, andet sætning og tredje afsnit, i EF-traktaten og artikel 65 og 66 i EKSF-traktaten er det rette retsgrundlag for vedtagelse af den holdning, Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet til gennemførelsesbestemmelserne til konkurrencereglerne for virksomheder. Det er derfor ønskeligt, at Rådet og Kommissionen træffer vedlagte afgørelse.

Kommissionen henstiller derfor til Rådet, at vedlagte forslag til Rådets og Kommissionens afgørelse vedtages.

Forslag til

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

om, hvilken holdning Fællesskabet skal indtage i det Associeringsråd, der blev oprettet ved den Europaaf tale, som blev undertegnet i Bruxelles den 16. december 1991 mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, vedrørende den afgørelse, der ophæver og træder i stedet for afgørelse nr. 2/96 truffet af Associeringsrådet den 6. november 1996 om vedtagelse af gennemførelsesbestemmelser til konkurrencebestemmelserne i artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaf talen og til artikel 8, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i samme aftales protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 83 og 308 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, andet sætning og tredje afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 65 og 66,

under henvisning til Rådets og Kommissionens afgørelse af 13. december 1993 om indgåelse af Europaaf talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, særlig artikel 2, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det er fastlagt i Europaaf tals artikel 62, stk. 3, at Associeringsrådet skal vedtage de nødvendige regler for gennemførelsen af samme artikels stk. 1 og 2.
- (2) Det er fastlagt i Europaaf tals artikel 8, stk. 3, i protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten, at Associeringsrådet vedtager de nødvendige regler for gennemførelsen af samme artikels stk. 1 og 2.
- (3) Disse regler blev indført ved Associeringsrådets afgørelse nr. 2/96 af 6. november 1996.
- (4) Efter den ungarske forfatningsdomstols dom nr. 30 af 25. juni 1998, hvori visse af disse regler blev erklæret for at være i strid med den ungarske forfatning, har det vist sig nødvendigt at ophæve og erstatte disse regler med nye, således at der kan fastlægges yderligere kriterier med henblik på at tillade en skelnen mellem, om reglerne anvendes eller påberåbes i forbindelse med procedurer under Kommissionens

kompetence, eller om der i stedet er tale om procedurer, hvor det ungarske kontor for økonomisk konkurrence eller de ungarske domstole har kompetence -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Den holdning, Fællesskabet skal indtage i det Associeringsråd, der er oprettet ved Europaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, vedrørende gennemførelsesbestemmelserne til artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaftalen baseres på Associeringsrådets udkast til afgørelse, der er vedføjet denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

På Rådets vegne
Formand

På Kommissionens vegne
Formand

BILAG

ASSOCIERINGSRÅDETS AFGØRELSE nr. .../...

Associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden sideaf...

om at ophæve og erstatte afgørelse nr. 2/96 truffet af Associeringsrådet den 6. november 1996 om vedtagelse af gennemførelsesbestemmelser til konkurrencebestemmelserne i artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side og til artikel 8, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i samme aftales protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten

(.../.../Euratom, EKSF, EF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR-

under henvisning til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side², særlig artikel 62, stk. 3,

under henvisning til samme aftales protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten, særlig artikel 8, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Den 6. november 1996 vedtog Associeringsrådet afgørelse nr. 2/96 om gennemførelsesbestemmelser til konkurrencebestemmelserne i artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaf-talen og til artikel 8, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i samme aftales protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten³.

I sin dom nr. 30 af 25. juni 1998 erklærede den ungarske forfatningsdomstol, at stykke 1 og 2 i artikel 1 og artikel 6 i bilaget til den ungarske regerings dekret nr. 230 af 26. december 1996, som gennemførte Associeringsrådets afgørelse nr. 2/96 af 6. november 1996 i den ungarske lovgivning, var forfatningsstridige.

Det har vist sig nødvendigt at udarbejde yderligere præcisioner for anvendelsen af artikel 85 og 86 i EF-traktaten (nuværende artikel 81 og 82 i EF-traktaten), som der henvises til i artikel 62, stk. 2, i Europaaf-talen, og af anvendelsen af artikel 65 og 66 i EKSF-traktaten, som der henvises til i artikel 8, stk. 2, i samme aftales protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten, således at disse artikler kan indarbejdes i den ungarske lovgivning uden at komme i konflikt med den ungarske forfatning, og således at der tages hensyn til de betænkeligheder, der kom til udtryk i den ungarske forfatningsdomstols ovennævnte dom.

² EFT L 347 af 31.12.1993, s. 1.

³ EFT L 295 af 20.11.1996, s. 29.

I forbindelse med udarbejdelsen af disse præcisioner er der flere hensyn at tage, alt efter hvilken procedure kriterierne anvendes eller påberåbes i forbindelse med.

Præcisionerne fastlægges forskelligt, alt efter hvilke procedurer der er tale om -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Associeringsrådets afgørelse nr. 2/96 af 6. november 1996, herunder dets bilag, ophæves og erstattes af Associeringsrådets nærværende afgørelse, herunder dets bilag med tillæg.

Artikel 2

Enhver praksis i medfør af artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), i Europaaftalen og artikel 8, stk. 1, nr. i) og ii), i samme aftales protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten skal vurderes i henhold til bestemmelserne i bilaget til denne afgørelse.

Artikel 3

På foranledning af en af parterne skal Associeringsudvalget gennemgå tillægget til bilaget til denne afgørelse med henblik på at tilpasse det til nyvedtagne fællesskabsretsakter eller ændringer i disse.

Artikel 4

Denne afgørelse træder i kraft på den første dag i den tredje måned efter dens vedtagelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Associeringsrådets vegne

Formand

TILLÆG TIL BILAGET

GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER TIL KONKURRENCEREGLERNE VEDRØRENDE VIRKSOMHEDER SOM OMHANDLET I ARTIKEL 62, STK. 1, NR. i) OG ii), OG STK. 2, I EUROPAAFTALEN MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG REPUBLIKKEN UNGARN PÅ DEN ANDEN SIDE, OG GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER TIL ARTIKEL 8, STK. 1, NR. i) og ii), OG STK. 2, I SAMME AFTALES PROTOKOL NR. 2 OM PRODUKTER HENHØRENDE UNDER EKSF-TRAKTATEN

AFSNIT I

MATERIELRETLIGE REGLER

Definition af de kriterier, der henvises til i Europaaftalens artikel 62, stk. 2

Artikel 1

Uden at det berører parternes forpligtelser i henhold til Europaaftalen

- skal disse kriterier omfatte alle materielretlige regler i fællesskabsretten, som udviklet af fællesskabsinstitutionerne i relation til Fællesskabets antitrustlovgivning i alle tilfælde, der vedrører påberåbelse, fortolkning og anvendelse af de kriterier, der henvises til i artikel 62, stk. 2, i Europaaftalen i forbindelse med procedurer i dette bilag, der henhører under Europa-Kommissionens kompetenceområde
- skal disse kriterier omfatte de materielretlige regler, der er defineret i artikel 2 til 5 i dette bilag såvel som i tillægget hertil i alle tilfælde, der vedrører påberåbelse, fortolkning og anvendelse af de kriterier, der henvises til i artikel 62, stk. 2, i Europaaftalen i forbindelse med procedurer i dette bilag, der henhører under det ungarske kontor for økonomisk konkurrence og de ungarske domstole.

Virksomhedsaftaler, vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og samordnet virksomhedspraksis

Artikel 2

(1) Følgende er ikke tilladt, idet det anses for at være uforeneligt med bestemmelserne i Europaaftalen:

virksomhedsaftaler, vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og samordnet virksomhedspraksis, der kan påvirke handelen mellem parterne, og som har til formål eller til følge at hindre, begrænse eller forvride konkurrencen inden for det område, der omfattes af Europaaftalen, navnlig:

- (a) direkte eller indirekte fastsættelse af købs- og salgspriser eller andre forretningsbetingelser
- (b) begrænsning eller kontrol af produktion, markeder, teknisk udvikling og investeringer
- (c) fordeling af markeder eller forsyningskilder
- (d) anvendelse af ulige vilkår for ydelser af samme værdi over for handelspartnere, som derved stilles ringere i konkurrencen
- (e) betingelser for indgåelse af en aftale, som kræver, at medkontrahenten godkender tillægsydelser, som efter deres natur eller ifølge handelsædvane ikke har relation til den pågældende kontrakt.

(2) Aftaler eller beslutninger, som er forbudt i medfør af denne artikel, har ingen retsvirkning.

(3) Bestemmelserne i stk. 1 kan imidlertid erklæres for ikke-anvendelige, når der er tale om:

- aftaler eller kategorier af aftaler mellem virksomheder,
- vedtagelser eller kategorier af vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder,
- samordnet virksomhedspraksis eller kategorier af virksomhedspraksis,

som bidrager til effektivisering af vareproduktion eller -distribution eller fremme af den tekniske og økonomiske udvikling samtidig med, at det sikres, at forbrugerne får en rimelig andel i fordelene, og som ikke:

- (a) pålægger de pågældende virksomheder begrænsninger, som ikke er nødvendige for at nå disse mål, og
- (b) som ikke giver disse virksomheder mulighed for at udelukke konkurrencen for en væsentlig del af de pågældende varer.

(4) Uden at det i øvrigt berører stk. 1 til 3, anvendes principperne i Fællesskabets relevante retsakter, der står opført i tillægget til dette bilag, analogt i forbindelse med vurderingen af aftaler, afgørelser og samordnet virksomhedspraksis, som der henvises til i stk. 1.

Misbrug af dominerende stilling

Artikel 3

En eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling inden for det område, der dækkes af Europaaftalen, eller en væsentlig del heraf er forbudt som værende uforenelig med Europaaftalen, for så vidt som det kan påvirke handelen mellem parterne.

I forbindelse med misbrug tænkes navnlig på:

- (a) direkte eller indirekte fastsættelse af urimelige købs- eller salgspriser eller andre urimelige forretningsbetingelser
- (b) begrænsning af produktion, afsætning eller teknisk udvikling til skade for forbrugerne
- (c) anvendelse af ulige vilkår for ydelser af samme værdi over for handelspartnere, som derved stilles ringere i konkurrencen
- (d) anvendelse af betingelser for indgåelse af en aftale, som kræver at medkontrahenten godkender tillægsydelser, som efter deres natur eller ifølge handelssædvane ikke har relation til den pågældende kontrakt.

Konsekvens for handelen mellem Fællesskabet og Ungarn

Artikel 4

I forbindelse med anvendelse af artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalen og i dette bilag skal spørgsmålet om, hvorvidt en konkurrencebegrænsende adfærd eller misbrug af en dominerende stilling har indvirkning på handelen mellem Ungarn og Fællesskabet, afgøres ved med udgangspunkt i en række objektive retlige eller faktuelle faktorer at fastslå, om den pågældende praksis har direkte eller indirekte faktisk eller potentiel indvirkning på handelsmønstret mellem Fællesskabet og Ungarn.

Aktiviteter af ringe betydning

Artikel 5

(1) Konkurrencebegrænsende aktiviteter i medfør af artikel 2, stk. 1, hvis indvirkning på handelen mellem parterne eller på konkurrencesituationen er ubetydelig, er ikke omfattet af artikel 62, stk. 1, nr. i), i Europaaftalen eller af forbuddet i artikel 2, stk. 1, i dette bilag, og behandles derfor ikke i dette bilag.

(2) Der er tale om ubetydelige virkninger som omhandlet i stk. 1, når

- samtlige deltagende virksomheders samlede markedsandel for varer eller tjenesteydelser, der er omfattet af aftalen, tillige med de deltagende virksomheders øvrige varer eller

tjenesteydelser, som af forbrugerne opfattes som værende af samme type på grund af deres egenskaber, pris og anvendelsesformål, ikke overstiger:

- (a) en 5% tærskel, når den pågældende aftale indgås mellem virksomheder, der befinder sig på det samme produktions- eller markedsføringsniveau ("horisontal" aftale),
- (b) en 10% tærskel, når den pågældende aftale indgås mellem virksomheder, der befinder sig på forskellige produktions- eller markedsføringsniveauer ("vertikal" aftale),

på det samlede marked for de pågældende varer eller tjenesteydelser på henholdsvis fællesskabsmarkedet og det ungarske marked.

Når der er tale om en blandet horisontal/vertikal aftale, eller hvis det er vanskeligt at fastslå, om aftalen har horisontal eller vertikal karakter, er 5%-tærskelen gældende.

(3) Sådanne aftaler er ikke omfattet af artikel 62, stk. 1, nr. i), i Europaafspraken eller af forbuddet i artikel 2, stk. 1, i dette bilag, hvis ovennævnte markedsandele ikke overskrides med over 1/10 i en periode på 2 på hinanden følgende regnskabsår.

(4) Hvad angår:

(a) horisontale aftaler, der vedrører:

- - prisaftaler eller produktions- eller salgsbegrænsende foranstaltninger, eller
- - fordeling af markeder eller forsyningskilder,

(b) vertikale aftaler, der vedrører:

- - fastsættelse af videresalgspriser, eller
- - yde områdebeskyttelse for de deltagende virksomheder eller tredjeparter,

kan bestemmelserne i artikel 62, stk. 1, nr. i), i Europaafspraken og forbuddet i artikel 2, stk. 1, i dette bilag finde anvendelse også i tilfælde, hvor den samlede markedsandel for samtlige deltagende virksomheder befinder sig under ovennævnte tærskler.

AFSNIT II

KONKURRENCEMYNDIGHEDERNES KOMPETENCE OG PROCEDUREREGLER

Parternes respektive konkurrencemyndigheders kompetence

Artikel 6

(1) Sager, der henhører under artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii) i Europaaf-talen, behandles i henhold til procedurereglene i dette afsnit af Europa-Kommissionen (Generaldirektoratet for Konkurrence), hvad Fællesskabet angår, og af Kontoret for Økonomisk Konkurrence, hvad Ungarn angår.

(2) Europa-Kommissionens og Kontoret for Økonomisk Konkurrences kompetence til behandling af disse sager udledes af de eksisterende regler i henholdsvis Fællesskabets og Ungarns lovgivning, herunder også i tilfælde, hvor reglerne finder anvendelse på virksomheder, der er beliggende uden for deres respektive territorier.

Begge konkurrencemyndigheders kompetence (anmeldelser, høringer, imødekommenhed og bestræbelser på at finde frem til gensidigt acceptable løsninger)

Artikel 7

(1) Konkurrencemyndighederne skal informere hinanden om sager, de beskæftiger sig med, i de tilfælde, hvor det er sandsynligt, at der er tale om et fælles kompetenceområde.

(2) Denne situation kan især opstå i sager, som:

- indebærer konkurrencebegrænsende aktiviteter på den anden myndigheds territorium
- berører den anden myndigheds retshåndhævelse
- indebærer indgreb i form af påbud og forbud på den anden myndigheds territorium.

(3) Anmeldelser i henhold til denne artikel skal indeholde tilstrækkelige oplysninger til, at modtageren kan foretage en foreløbig vurdering af eventuelle virkninger for sine interesser. Der indgives regelmæssigt kopier af anmeldelserne til Associeringsudvalget.

(4) Anmeldelserne skal udarbejdes på forhånd, så hurtigt som muligt og senest i undersøgelsesfasen og i så god tid, inden der indgås en aftale eller træffes en beslutning, at der bliver mulighed for at fremsætte kommentarer og afholde høringer, og at den myndighed, der behandler sagen, kan nå at tage hensyn til den anden myndigheds synspunkter, samt træffe i forbindelse med dette bilag relevante forholdsregler med henblik på behandling af den pågældende sag.

(5) Hvis Europa-Kommissionen eller Kontoret for Økonomisk Konkurrence mener, at konkurrencebegrænsende aktiviteter på den anden myndigheds territorium mærkbart påvirker væsentlige interesser hos den pågældende part, kan denne anmode om høring af den anden myndighed eller anmode den anden parts konkurrencemyndighed om at igangsætte de fornødne procedurer med henblik på at træffe relevante forholdsregler, hvilket hverken forhindrer den anmodende part i at foretage indgreb i henhold til bestemmelserne i dette bilag eller foregriber den anmodede parts endelige beslutning.

(6) Den myndighed, der rettes henvendelse til, tager de synspunkter og den dokumentation, den anmodende myndighed fremlægger, op til indgående og velvillig overvejelse, navnlig når det drejer sig om de konkurrencebegrænsende aktiviteter art, type af virksomheder, der er tale om, og de påståede skadelige virkninger for den anden parts væsentlige interesser.

(7) Uden at det i øvrigt berører deres rettigheder og forpligtelser, skal konkurrencemyndigheder, der er involveret i høringer i henhold til denne artikel, bestræbe sig på at finde en gensidigt acceptabel løsning under hensyntagen til deres respektive væsentlige interesser.

En enkelt konkurrencemyndigheds kompetence

Artikel 8

Sager, som udelukkende henhører under en konkurrencemyndigheds kompetence, og som kunne tænkes at influere på den anden parts væsentlige interesser, skal meddeles den anden myndighed, uden at der foreligger anmodning herom fra denne.

Anmodning om oplysninger

Artikel 9

(1) Hvis en parts konkurrencemyndighed bliver opmærksom på, at en sag, der enten også falder ind under eller kun falder ind under den anden myndigheds kompetence, synes at have indvirkning på førstnævnte parts væsentlige interesser, kan denne anmode om oplysninger om sagen hos den myndighed, der behandler sagen.

(2) Den myndighed, der behandler sagen, skal så vidt muligt og i så god tid, inden den træffer beslutning eller indgår et forlig, fremlægge tilfredsstillende oplysninger, således at den oplysningssøgende myndigheds synspunkter kan tages i betragtning.

Tavshedspligt og behandling af fortrolige oplysninger

Artikel 10

(1) I henhold til artikel 62, stk. 7, i Europaaftalen har ingen konkurrencemyndigheder pligt til at udlevere oplysninger til den anden myndighed, hvis det i henhold til lovgivningen i den myndigheds land, der ligger inde med oplysningerne, er forbudt denne myndighed at give oplysningerne videre til den myndighed, der anmoder herom, eller hvis dette ville være uforeneligt med væsentlige interesser hos den part, hvis myndighed er i besiddelse af oplysningerne.

(2) Begge myndigheder forpligter sig til i videst mulig udstrækning at påse, at fortrolige oplysninger, som de modtager fra den anden myndighed, ikke videregives.

Fusionskontrol

Artikel 11

Når Europa-Kommissionen anvender Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 af 21. december 1989 om kontrol med virksomhedssammenslutninger i forbindelse med transaktioner, der har en væsentlig indvirkning på den ungarske økonomi, skal Kontoret for Økonomisk Konkurrence have mulighed for at fremkomme med sine synspunkter i løbet af proceduren inden for de tidsfrister, der er fastsat i ovennævnte forordning. Europa-Kommissionen skal tage behørigt hensyn til disse synspunkter, uden at dette må forhindre den i at træffe de påkrævede foranstaltninger.

Associeringsråd

Artikel 12

(1) Såfremt de i ovennævnte artikler fastsatte procedurer ikke fører til en gensidigt acceptabel løsning samt i andre i gennemførelsesbestemmelserne udtrykkeligt nævnte tilfælde, skal der på begæring af en af parterne afholdes drøftelser i Associeringsrådet inden for en frist på tre måneder efter begæringens fremsættelse.

(2) På baggrund af disse drøftelser eller efter udløbet af den i stk. 1 nævnte frist kan Associeringsrådet med forbehold af Europaaftalens artikel 62, stk. 6, afgive passende henstillinger med henblik på afslutning af de pågældende sager. I disse henstillinger kan Associeringsrådet bl.a. tage hensyn til, hvorvidt den myndighed, der er blevet anmodet om at fremkomme med sine synspunkter til den oplysningssøgende myndighed, har gjort dette inden for den frist, der er fastsat i denne artikels stk. 1.

(3) Disse procedurer i Associeringsrådet indvirker ikke på parternes respektive konkurrencemyndigheders beføjelser til at træffe relevante foranstaltninger i henhold til dette bilag.

Negativ kompetencekonflikt

Artikel 13

Hvis såvel Europa-Kommissionen og Kontoret for Økonomisk Konkurrence mener, at ingen af dem er kompetent til at behandle sagen på grundlag af deres respektive lovgivninger, skal der begæres drøftelser i Associeringsrådet. Fællesskabet og Ungarn skal bestræbe sig på at finde frem til en gensidigt acceptabel løsning. Associeringsrådet kan fremsætte relevante henstillinger med forbehold af artikel 62, stk. 6, i Europaaf-talen og Fællesskabets enkelte medlemsstaters rettigheder i henhold til deres konkurrencelovgivning.

Administrativ bistand

Artikel 14

Europa-Kommissionen og Kontoret for Økonomisk Konkurrence træffer praktiske foranstaltninger med henblik på gensidig bistand samt andre relevante tiltag, navnlig hvad angår oversættelse.

Artikel 15

Retsakterne i tillægget til dette bilag offentliggøres i Ungarn på ungarsk og kan være vedføjet eventuelle nødvendige forklarende noter.

EKSF-traktaten

Artikel 16

Bestemmelserne i dette bilag finder tilsvarende anvendelse inden for kul- og stålsektoren, jf. Europaaf-talens protokol 2.

TILLÆG

I. RETSAKTER, DER HENVISES TIL I BILAGETS ARTIKEL 2, STK. 4

A. Vertikale aftaler

- Kommissionens forordning (EF) nr. 2790/1999 af 22. december 1999 om anvendelse af EF-traktatens artikel 81, stk. 3, på kategorier af vertikale aftaler og samordnet praksis, EFT L 336 af 29.12.1999, s. 21 – 25.
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1475/95 af 28. juni 1995 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på kategorier af salgs- og serviceaftaler vedrørende motorkøretøjer, EFT L 145 af 29.6.1995, s. 25.

B. Licensaftaler om teknologioverførsel

- Kommissionens forordning (EF) nr. 240/96 af 31. januar 1996 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af teknologioverførselsaftaler, EFT L 31 af 9.2.1996, s. 2.

C. Specialiseringsaftaler og aftaler om forskning og udvikling

- Kommissionens forordning (EF) nr. 2658/2000 af 29. november 2000 om anvendelse af traktatens artikel 81, stk. 3, på kategorier af specialiseringsaftaler, EFT L 304 af 5.12.2000, s. 3.
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2659/2000 af 29. november 2000 om anvendelse af traktatens artikel 81, stk. 3, på kategorier af forsknings- og udviklingsaftaler, EFT L 304 af 5.12.2000, s. 3.

D. Forsikringsbranchen

- Rådets forordning (EØF) nr. 1534/91 af 31. maj 1991 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis på forsikringsområdet, EFT L 143 af 7.6.1991, s. 1.
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3932/92 af 21. december 1992 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis på forsikringsområdet, EFT L 398 af 31.12.1992, s. 7.

E. Transport

- Rådets forordning (EØF) nr. 1017/68 af 19. juli 1968 om anvendelse af konkurrenceregler for transport med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje, EFT L 175 af 23.7.1968, s. 1 (navnlig artikel 4: undtagelse for sammenslutninger af små og mellemstore virksomheder).
- Rådets forordning (EØF) nr. 4056/86 af 22. december 1986 om fastsættelse af de nærmere retningslinjer for anvendelsen af traktatens artikel 85 og 86 på søtransport, EFT L 378 af 31.12.1986, s. 4 (navnlig artikel 3 og 6: fritagelse for så vidt angår aftaler mellem linjerederier, og fritagelse, for så vidt angår aftaler mellem transportbrugere og konferencer om linjetransport).
- Kommissionens forordning (EF) nr. 823/2000 af 19. april 2000 om anvendelse af traktatens artikel 81, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis mellem linjerederier (konsortier), EFT L 100 af 20.4.2000, s. 24.
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 1617/93 af 25. juni 1993 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis vedrørende fælles udarbejdelse og samordning af fartplaner, fælles drift, konsultationer om passager- og fragttakster inden for ruteflyvning samt tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i lufthavne (slots), EFT L 155 af 26.6.1993, s. 18 (ændret ved forordning (EF) nr. 1523/96, EFT L 190 af 31.7.1996, s. 11, og forordning (EF) nr. 1083/1999, EFT L 131 af 27.05.1999, s. 27).

F. Europa-Kommissionens meddelelser

- Meddelelse om bedømmelse af underleveranceaftaler i forhold til artikel 85, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, EFT C 1 af 3.1.1979, s. 2.
- Meddelelse om anvendelse af EF's konkurrenceregler på grænseoverskridende pengeoverførsler, EFT C 251 af 27.9.1995, s. 3.
- Kommissionens meddelelse om afklaring af Kommissionens henstillinger om anvendelsen af konkurrencereglerne på nye transportinfrastrukturprojekter, EFT C 298 af 30.9.1997.
- Kommissionens meddelelse om afgrænsning af det relevante marked i forbindelse med Fællesskabets konkurrenceret, EFT C 372 af 9.12.1997, s. 5.
- Kommissionens meddelelse - Retningslinjer for vertikale begrænsninger, EFT C 291 af 13.10.2000, s. 1.
- Kommissionens meddelelse om retningslinjer for anvendelsen af EF-traktatens artikel 81 på horisontale samarbejdsaftaler, EFT C 3 af 6.1.2001, s. 2.